

RED Fourteen s.r.o.

se sídlem: Opletalova 1535/4, Nové Město,
110 00 Praha 1
zastoupená: Jarisem Seamanem, jednatelem,
a Robertem Engelschmanem, jednatelem

IČ: 25627694

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 56076
(dále též „**dárce**“)

a

Městská část Praha 6

se sídlem: Čs. armády 23, 160 52 Praha 6 –
Bubeneč
zastoupená: Mgr. Jakubem Stárkem, starostou
IČ: 000 63 703, DIČ: CZ 000 63 703
číslo účtu: 9021 – 2000866399/0800,
Česká spořitelna, a.s., pobočka Praha 6
(dále jen „**obdarovaná**“ či „**městská část
Praha 6**“)

(dárce a obdarovaná společně dále jen „**smluvní
strany**“)

uzavírají podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012
Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších
předpisů (dále jen „**zákon č. 89/2012 Sb.**“), tuto

DAROVACÍ SMLOUVU**Čl. I.**

1. Dárce je vlastníkem pozemků (i) parcelní číslo 3082/1, ostatní plocha, o výměře 8213 m², (ii) parcelní číslo 3082/41, ostatní plocha, o výměře 666 m², a (iii) parcelní číslo 3083/3, orná půda, o výměře 2178 m², nacházejících se v katastrálním území Dejvice, obec Praha, zapsaných na listu vlastnictví č. 4714, v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro hlavní město Prahu, Katastrálním pracovištěm Praha (dále jen „**předmět daru**“).
2. Městská část Praha 6, jako obdarovaná, je na základě zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, oprávněna nabývat do své správy nemovité věci, které aktem daru přechází do vlastnického práva hl. m. Prahy, a to ke dni vkladu tohoto vlastnického práva do katastru nemovitostí. Obdarovaná prohlašuje, že je oprávněna jednat tak, jak plyne z této smlouvy.

RED Fourteen s.r.o.

with its seat at: Opletalova 1535/4, Nové Město,
110 00 Prague 1
represented by: Jarvis Seaman, managing
director, and Robert Engelschman, managing
director

ID. No: 25627694

registered in the commercial register maintained
by the Municipal Court in Prague, sp. zn. C 56076
(hereinafter referred to as the “**donor**“)

and

Municipal District of Prague 6

with its seat at: Čs. armády 23, 160 52 Prague 6 –
Bubeneč
represented by: Mgr. Jakub Stárek, mayor,
No: 000 63 703, DIČ: CZ 000 63 703
bank account number: 9021 – 2000866399/0800,
Česká spořitelna, a.s., branch Prague 6
(hereinafter referred to as the “**donee**“ or
“**Municipal District of Prague 6**“)

(the donor and the donee jointly hereinafter
referred to as the “**contracting parties**“)

enter pursuant § 2055 et seq. of Act No. 89/2012
Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter
referred to as the “**Act No. 89/2012 Coll.**“), into this

DONATION AGREEMENT**Article I.**

1. The donor is the owner of the land plots (i) parcel number 3082/1, other area, with an area of 8213 m², (ii) parcel number 3082/41, other area, with an area of 666 m², and (iii) parcel number 3083/3, arable land, with an area of 2178 m², situated in the cadaster area Dejvice, municipality of Prague, registered on the title deed no. 4714, in the Real Estate Cadaster maintained by the Cadastral Office for the Capital City of Prague, Cadastral Workplace Prague (hereinafter referred to as the “**object of donation**“).
2. Municipal District of Prague 6, as the donee, based on Act No. 131/2000 Sb., on the Capital City of Prague, as amended, is entitled to acquire the immovable property, which becomes property of the Capital City of Prague by the act of donation, into its administration, as of the date of registration of this ownership right in the Real Estate Cadaster. The donee declares that it is authorized to act as follows from this

agreement.

Čl. II.

Dárce se touto smlouvou zavazuje bezúplatně převést do výlučného vlastnictví hlavního města Prahy a do svěřené správy obdarované předmět daru se všemi právy a povinnostmi spojenými s vlastnictvím a užíváním předmětu daru. Obdarovaná předmět daru do vlastnictví hl. m. Prahy a do svěřené správy obdarované přijímá.

Article II.

The donor undertakes by this agreement to transfer the object of donation free of charge to the exclusive ownership of the Capital City of Prague and to the entrusted administration of the donee with all rights and obligations associated with the ownership and use of the object of donation. The donee accepts the object of donation into the ownership of the Capital City of Prague and to the entrusted administration of the donee.

Čl. III.

Dárce prohlašuje, že mu není známo, že by na předmětu daru vážly nějaká omezení, závazky či právní vady vyjma (i) těch, která jsou ke dni podpisu této smlouvy evidovány v katastru nemovitostí, a (ii) těch, souvisejících se stavbou oplocení předmětu daru, resp. jeho části, kterážto stavba byla a/nebo je projednávána v prvním stupni Úřadem městské části Praha 6 pod (a) sp. zn. SZ MCP6 084593/2008/OV/Ber a (b) sp. zn. SZ MCP6 053992/2013/OV/Ber. Obdarovaná bere výše uvedené upozornění dárce na vědomí.

Article III.

The donor declares, that it is not aware of any restrictions, obligations or legal defects other than (i) those registered in the Real Estate Cadaster as of the date of signing hereof and (ii) those related to the construction of the fencing of the object of donation, or more precisely a part thereof, which construction has been and/or is under review at the first level by the Office of the Municipal District of Prague 6 under (a) ref. no. SZ MCP6 084593/2008/OV/Ber and (b) ref. no. SZ MCP6 053992/2013/OV/Ber. The donee acknowledges the abovementioned donor's notice.

Čl. IV.

Obdarovaná prohlašuje, že je jí současný stav předmětu daru dobře znám a v maximálním rozsahu dovoleném právními předpisy se tímto vzdává případných práv vůči dárce vznikajících z případných faktických vad předmětu darování. Předmět daru nebude žádným zvláštním způsobem předáván.

Article IV.

The donee declares that is well aware of the current state of the object of donation and, to the maximum extent permitted by law, hereby waives any rights against the donor arising from any factual defects in the object of donation. The object of donation will not be handed over in any special way.

Čl. V.

1. Vlastnické právo k předmětu daru nabývá obdarovaná, resp. hl. m. Praha, vkladem do katastru nemovitostí. Právní účinky vkladu nastanou ke dni, kdy byl návrh doručen katastrálnímu úřadu. Tímto dnem na obdarovanou přecházejí veškerá práva a povinnosti spojené s vlastnictvím a užíváním předmětu daru.
2. Návrh vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí podá obdarovaná, která je k tomuto právnímu jednání dárce zmocněna, a to poté, kdy (i) obdrží od Magistrátu hl. m. Prahy potvrzení o správnosti žádosti o vklad vlastnického práva do katastru nemovitostí a (ii) tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv. Obdarovaná je povinna uhradit kolkovou známku správní poplatky spojené

Article V.

1. The ownership right to the object of donation is acquired by the donee, or more precisely the Capital City of Prague, by entry into the Real Estate Cadaster. The legal effects of the entry shall take place on the date on which the proposal was delivered to the cadastral office. On that date, all rights and obligations related to the ownership and use of the object of donation are transferred to the donee.
2. The proposal for the entry of the ownership right into the Real Estate Cadaster shall be submitted by the donee, who is authorised to do so by the donor, after (i) receiving from the Municipal Council of the Capital City of Prague the confirmation of the correctness of the proposal for the entry of the ownership right into the Real Estate Cadaster and (ii) this agreement is published in the register of

s vkladem vlastnického práva do katastru nemovitostí a ponese veškeré náklady související s podáním návrhu na vklad vlastnického práva k předmětu daru do katastru nemovitostí.

3. Pokud by příslušným katastrálním úřadem byl návrh na vklad vlastnického práva k předmětu daru dle této smlouvy pravomocně zamítnut, smluvní strany se zavazují k součinnosti směřující k naplnění vůle obou smluvních stran vyplývající z této smlouvy.
4. Pro případ, že vklad vlastnického práva k předmětu daru podle této smlouvy pro obdarovanou nebude příslušným katastrálním úřadem ani po součinnosti smluvních stran podle odstavce 3. tohoto článku povolen, smluvní strany si sjednávají rozvazovací podmínku tak, že se tato darovací smlouva ruší od počátku. Obdarovaná se zavazuje písemně oznámit dárce naplnění této rozvazovací podmínky bezodkladně po jejím vzniku.

Čl. VI.

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
2. Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, řídí se práva a povinnosti smluvních stran zákonem č. 89/2012 Sb.
3. Smluvní strany se dohodly, že jakékoli změny a doplňky této smlouvy jsou možné pouze písemnou formou, v podobě oboustranně uzavřených, vzestupně číslovaných dodatků smlouvy.
4. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech v dvojjazyčné česko-anglické verzi, z nichž každý má platnost originálu; obdarovaná obdrží tři (3) stejnopisy, z nichž jeden stejnopis bude přiložen k návrhu na vklad vlastnického práva a bude podán příslušnému katastrálnímu úřadu, a dárce obdrží jeden (1) stejnopis. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této smlouvy bude mít přednost česká jazyková verze. Rozhodným právem této smlouvy je české právo.
5. Dárce bere na vědomí, že obdarovaná je povinna na dotaz třetí osoby poskytovat informace podle ustanovení zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění, a souhlasí s

contracts. The donee is obliged to pay by stamp the administrative fees associated with the entry of the ownership right into the Real Estate Cadaster and it shall borne all costs related to the entry of the ownership right to the object of donation into the Real Estate Cadaster.

3. Should the competent cadastral office finally reject the proposal for the registration of the ownership right to the object of donation under this agreement, the contracting parties shall cooperate to fulfil the will of both contracting parties under this agreement.
4. If the registration of the ownership right to the object of donation under this agreement for the donee is not permitted by the competent cadastral office even after the contracting parties have cooperated in accordance with paragraph 3 of this article, the contracting parties agree on a resolutive condition that this donation agreement is cancelled from the beginning. The donee undertakes to notify the donor in writing of the fulfilment of this condition immediately after its occurrence.

Article VI.

1. This agreement shall enter into force on the date of signature by both contracting parties.
2. Unless otherwise stipulated in this contract, the rights and obligations of the contracting parties shall be governed by the Act No. 89/2012 Coll.
3. The contracting parties agree that any amendments and additions to this agreement may only be made in writing, in the form of mutually concluded amendments to the agreement numbered in ascending order.
4. This agreement is executed in in four (4) counterparts in bilingual Czech-English version, each of which has the validity of an original; the donee will receive (3) three counterparts out of which one counterpart will be attached to the proposal for the registration of the ownership right and will be submitted to the competent cadastral office and the donor will receive one (1) counterpart. In the event of any discrepancies between the Czech and English versions of this agreement, the Czech language version shall prevail. The governing law of this agreement is Czech law.
5. The donor acknowledges that the donee is obliged to provide information upon request of a third party in accordance with the provisions of Act No. 106/1999 Sb., on free access to information, as amended, and

tím, aby veškeré informace v této smlouvě obsažené, s výjimkou osobních údajů, byly poskytnuty třetím osobám, pokud si je vyžádají, a též prohlašuje, že nic z obsahu této smlouvy nepovažuje za důvěrné ani za obchodní tajemství.

6. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva podléhá povinnosti jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění. Smluvní strany dále berou na vědomí, že tato smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem jejího uveřejnění v registru smluv. Dále platí, že nebude-li smlouva uveřejněna ani do tří měsíců od jejího uzavření, bude od počátku zrušena. Obdarovaná se zavazuje tuto smlouvu zaslat správci registru smluv k uveřejnění prostřednictvím registru smluv bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 30 dnů od jejího uzavření.
7. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a jsou seznámeny s jejím obsahem, že smlouva je uzavírána po vzájemné dohodě smluvních stran, podle jejich vážné a svobodné vůle, dobrovolně, určitě a srozumitelně, což stvrzují svými podpisy.
8. Doložka dle § 43 odst. 1 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, v platném znění, potvrzující splnění podmínek pro platnost právního jednání městské části Praha 6. Uzavření této smlouvy bylo schváleno rozhodnutím Zastupitelstva městské části Praha 6, a to usnesením č. 170/23 ze dne 18. 09. 2023, a rovněž byly splněny veškeré ostatní zákonné náležitosti pro platnost tohoto právního jednání.

V Amsterdamu /In Amsterdam dne/on _____

za dárce/on behalf of the donor:

Jarvis Seaman
jednatel/managing director

Robert Engelschman
jednatel/managing director

agrees that all information contained in this agreement, except for personal data, shall be provided to third parties if they request it, and also declares that it does not consider any of the contents of this contract to be confidential or a trade secret.

6. The contracting parties acknowledge that this Agreement is subject to the obligation to publish it in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Sb., on the Register of Contracts, as amended. The contracting parties further acknowledge that this Agreement shall enter into force at the earliest on the date of its publication in the Register of Contracts. Furthermore, if the contract is not published within three months of its conclusion, it shall be cancelled from the outset. The donee shall send this agreement to the administrator of the Register of Contracts for publication via the Register of Contracts without undue delay, but no later than 30 days after its execution.
7. The contracting parties declare that they have read the agreement before signing it and are familiar with its contents, that the agreement is concluded by mutual agreement of the contracting parties, according to their serious and free will, voluntarily, definitely and intelligibly, which they confirm by their signatures.
8. Clause pursuant to Section 43(1) of Act no. 131/2000 Sb., on the Capital City of Prague, as amended, confirming that the conditions for the validity of the legal action of the Municipal District of Prague 6 have been met. The conclusion of this agreement was approved by the Prague 6 Municipal Assembly by Resolution No. 170/23 of 18 September 2023 and all other legal requirements for the validity of this legal transaction have been met.

V Praze/In Prague dne/on _____

za obdarovanou/on behalf of the donee:

Mgr. Jakub Stárek
starosta/mayor
MČ Praha 6